白话二十四史
（第五册）

谢圣明　黄立平主编

中国华侨出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

白话二十四史/ 谢圣明,黄立平主编 .- 北京:中国华侨出版社,1999 .2
ISBN7 - 80120 - 296 - 1/ K·58
Ⅰ .白…Ⅱ .①谢…②黄…Ⅲ .古代史 - 中国 - 纪传体Ⅳ .K204 .1
中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 37349 号

●白话二十四史
主　　编/ 谢圣明　黄立平
常务副主编/ 陈　华　王　欣
副　主　编/ 薛国中　邓汉平　葛培岭　雷家宏　萧圣中
责 任 编 辑/ 田晓昕
封 面 题 字/ 启　功
装 帧 设 计/ 文达园
经　　销/ 新华书店总店北京发行所
印　　刷/ 北京振兴源印务有限公司
开　　本/ 850×1168 毫米 1/ 32 印张 657 5 字数 17290 千
版　　次/ 2004 年 4 月第 3 版　2004 年 4 月第 1 次印刷

中国华侨出版社　北京市朝阳区安定路 20 号院　100029
E - mail: huaq@pubic .netchina .com .cn
ISBN7 - 80120 - 296 - 1/ K·58　　定价:998 元(28 册)

白话二十四史编委会

学术顾问　张舜徽

主编　谢圣明　黄立平

常务副主编　陈华　王欣

副主编　薛国中　邓汉平　葛培岭　雷家宏　萧圣中

分史主编、副主编

史记	主编	刘兴林
	副主编	邓汉平
汉书	主编	肖来荃
	副主编	王山峡
后汉书	主编	夏南强
三国志	主编	朱宏
	副主编	余子侠　熊哲萍
晋书	主编	于宝成
	副主编	程明安　喻斌
宋书	主编	冯广艺　王元汉
南齐书	主编	陈飞
梁书	主编	徐楚桥
	副主编	万全文
陈书	主编	桂学文
魏书	主编	王欣
	副主编	程国政　贺葵
北齐书	主编	雷绍锋
周书	主编	王广西
隋书	主编	吴天明

副主编　邵则遂　徐明阳

南　史　主　编　葛培岭

副主编　胡和平　汤漳平

北　史　主　编　汤漳平

副主编　范志亭

旧唐书　主　编　吴　峤

新唐书　主　编　陈龄彬

旧五代史　主　编　刘宝俊

新五代史　主　编　何启文

副主编　杨立志

宋　史　主　编　雷家宏　邓卓海

副主编　张全明　黄启昌　吴旭霞　曹松林

辽　史　主　编　萧圣中

副主编　张　宇

金　史　主　编　郑　敏

副主编　刘重一

元　史　主　编　薛国中

副主编　吴　郑

明　史　主　编　萧　放　陈　华

副主编　董　煊　韦东超　吴中齐

全书编委（以姓氏笔划为序）

刁　炜　于宝成　王　欣　王　硕

王广西　王元汉　王若虚　王健斌

王海林　王燕燕　邓汉平　邓卓海

付东波　代诗学　冯广艺　卢才武

卢齐平　卢海林　申来津　任　超

刘　敏　刘　渝　刘　睿　刘兴林

刘江波　刘宝俊　刘振斌　刘致安

刘朝胜　向先好　吕　清　吕　健
孙　毅　曲　滨　朱　文　朱　宏
朱付金　朱应梅　朱嘉林　江　军
汤漳平　许佑明　何启文　余子侠
余小祥　余元胜　余楚杰　吴　郑
吴　峤　吴才智　吴天明　吴长春
吴晓钟　张文勇　张兴海　张廷璧
张志利　张利平　张剑桥　李　林
李　健　李巨平　李正新　李亚洲
李亚新　李关汉　李红兵　李保明
李家芸　李惟钧　杨宏忠　杨崇琪
汪汉昌　沈淑清　肖　军　肖来荃
邹川平　陈　飞　陈　华　陈　健
陈世忠　陈立安　陈协宏　陈同举
陈尧均　陈跃刚　陈龄彬　陈碧权
周　涛　周　晶　郑　敏　郑德林
金建忠　姚建宁　段喜春　胡　斌
胡文新　胡定发　胡建中　贺　葵
赵江东　赵洪江　钟德涛　袁文波
夏南强　徐春庭　徐楚桥　桂文龙
桂学文　殷再伟　聂耀华　郭庆春
曹　松　曹　清　曹胜文　梁　佳
梅萼华　萧　放　萧圣中　黄立平
龚贻洲　喻　欣　曾庆伟　曾建华
曾德斌　惠丰廷　程国政　程海斌
葛培岭　董泽科　蒋亮平　谢　昔
谢小芸　谢圣明　詹伟强　雷绍锋
雷家宏　熊小平　薛国中　戴阳春
糜树良

需要全本请访问 www.ertongbook.com

参 译 人 员

(以姓氏笔划为序，全书编委不再重复列出)

丁　华　　凡　平　　万全文　　卫绍生　　马德书
文　风　　王　岩　　王　虹　　王　勉　　王山峡
王开金　　王玉琴　　王成辽　　王华标　　王凯丽
王南平　　王前程　　王海玉　　王焕云　　毛元佑
邓　海　　邓汉乔　　韦　洪　　韦东超　　计毅波
白　丁　　田贵平　　田爱录　　刘　谦　　刘万艳
刘友三　　刘正民　　刘可立　　刘佑平　　刘重一
刘春花　　刘婉珍　　刘鹤云　　朱长义　　朱长许
朱凌云　　任永清　　邢付清　　江　莎　　江　离
汤　浩　　许道胜　　孙冰炎　　孙秋云　　向德金
阮金菊　　宋三平　　宋学政　　李　慧　　李克武
李金艳　　李昌凰　　李春晖　　李桂英　　吴　丹
吴　勇　　吴中奇　　吴旭霞　　张　宇　　张　兵
张　薇　　张云秀　　张生彪　　张全明　　张和芹
张银华　　杨立志　　杨廷山　　杨华山　　杨名兴
杨定成　　杨辉映　　汪世锦　　汪国春　　汪耀龙
邵则遂　　余达敏　　陈宁英　　陈利媛　　陈治平
陈迪平　　陈宗林　　陈岳红　　陈叔光　　陈炳文
陈梅芳　　陈德光　　沈赤之　　沈扶邦　　何求斌
伯　桑　　苏　忠　　苏盛光　　陆蓉秀　　周庆
周霜梅　　郑　志　　郑　敬　　金安详　　范志亭
罗　筠　　孟进厚　　赵兰亭　　赵庆伟　　赵克勤
项本武　　胡　华　　胡业浩　　胡良驭　　胡宝友
胡和平　　姚仲琦　　姜武福　　洞　庭　　柯素莉

贺德厅　顾久幸　夏步贤　夏桂苏　唐昌福
晏昌贵　晏鸿鸣　徐毅存　郭　攀　黄仕清
黄启昌　雪　萤　曹松林　龚　焰　龚国祥
龚喜春　梅　莉　梅　凌　章理佳　阎德亮
舒大清　童云扬　童世清　景遐东　覃　汇
覃政忠　程邦雄　程明安　程晓萍　董　煊
董远成　董浩明　葛　峥　韩树林　喻　斌
彭　雅　靳　华　虞文霞　简家红　廖文军
熊　平　熊茂宣　熊哲萍　谭远敬　裴泽仁
潘世东　黎修彦　穆家珩　轩辕安稳

编辑工作人员

编辑人员　黄利军　胡文新　彭　樱　龚　威　肖　竞
陈丽萍　朱一辉　梁炎廷　张湘平　曾建华
周光宏　李元贺　张　斌

工作人员　（以姓氏笔划为序）

马超炜　王　斌　王艳萍　方　兰　邓明君
卢　怡　刘　辛　刘　兵　刘　智　刘丙炎
刘冬键　刘伟权　刘利俊　刘晓丽　危　杰
向定山　许　海　乔菊英　吕　静　张　辉
张　玉景　张孝友　张建勇　张新强　张斯敏
张德华　肖清武　李　刚　李　科　李　黎
李　璞　李雪伟　宋大贵　宋秀玉君　佘丽芳
汪萍华　杜　毅　陈　颖　陈华玲　陈吕新
陈耀华　吴本菊　杨　萍　杨秀辉　周光宏
周莺燕　柯春雪　赵　康　祝红军　袁平凡
袁国慧　袁海波　黄小梅　黄文魁　黄丰华
黄敏蓉　梁炎廷　彭　晖　游丽君　解　宇
欧阳柳

前　言

中国古典文献如山积海涵，泱泱大观，光焰万丈。简而言之，可分为“经”、“史”、“子”、“集”四大门类。在浩若烟海的煌煌史籍中，被视为“正史”的《二十四史》，以其卷帙之浩繁，史料之鸿富，记载之翔实，将中华五千年滔滔历史长河凝铸为一座永恒的丰碑，以此饮誉古今中外，堪称世界文化史上的巅峰之作，令人难以望其项背。

《二十四史》共三千二百一十三卷，记载了我国自上古洪荒时代至明代数千年的历史流程，展示了数十个王朝的兴衰变迁，是研究中国历史最具权威性的史料，也是考索我国周边国家历史的珍贵资料，堪称中华文明的百科全书。由于其内容的博大精深，《二十四史》不仅为研史之人所必读必备，而且被政治家、军事家、思想家、科学家、企业家奉为治国安邦、运筹帷幄、推陈出新、建功立业的宝典，也被有识之士视为修身治家。安身立命、为人处世的明镜。然而，《二十四史》成书年代久远，文字艰深，典故生僻且随处可见，因此许多对传统文化怀有深厚兴趣的读者，苦于文化修养的不足，无缘涉猎其中，这对传统文化的继承普及是极为不利的。

有鉴于此，以弘扬祖国传统文化为己任的谢圣明、黄立平二位先生，为满足各界人士的研读愿望，使《二十四史》走出可望而不可及的象牙塔，于六年前力邀当时尚健在人世的著名历史文献学家、中国历史文献学研究会会长、博士导师张舜徽先生，着力组成《白话二十四史》编撰委员会，汇集文史学界数百名专家学者，殚思竭虑，呕心沥血，笔译数载，终于完成了这一历史性的工程。此书的问世，为那些对全面了解祖国历史文化怀有浓厚兴趣，而苦于古文功底不厚无法如愿以偿的广大读者朋友，敞开了方便之门。

须作出说明的是，当初编委会的规划是将《二十四史》予以完整

需要全本请访问 www.ertongbook.com

今译,因此将书名定为《白话二十四史》。翻译工作全面展开之后,参与此项工作的许多专家学者,本着高度的历史责任感,从学术研讨的角度,就《二十四史》之照章全译是否可取的问题,提出了自己的见解,展开了讨论。专家学者们认为:(一)《二十四史》内容过于庞杂,因此对《二十四史》的今译应视为是对其的一次全面整理。如果编译那些在当时没有产生影响,对历史没有作出贡献的人物的传记,从哪方面看,都价值甚微,只会浪费译者和读者的时间精力。至于帝王年表与历志、职官志之类,也无今译之必要。(二)在《南史》与《宋书》、《梁书》、《南齐书》、《陈书》,《北史》与《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》,《旧唐书》与《新唐书》,《旧五代史》与《新五代史》中,有很多相互重复的部分,若在篇目上不作统筹安排,不加取舍照直译出,势必会造成大量篇幅的简单重复或大同小异,这也是不可取的。经过慎重考虑,编委会决定尊重专家学者们的意见,在保存其全貌的前提下,对《二十四史》的篇目作必要的删减。删减的原则是:(一)帝王年表一律不载,对历志、职官志等无今译必要的志不予译出。(二)对在当时和后世没有产生影响,没有作出贡献的传主的人物传记,也不译出。(三)对重复的人物传记存优去劣,择善而从,同时也应保留那些精彩的重复篇目。

本书以目前最为通行的中华书局点校本为今译蓝本,与百衲本(商务印书馆影印本)、清乾隆武英殿本(上海书店影印本)相互校勘,择善而从,并广泛参考了其他的《二十四史》整理本、选编本。鉴于篇幅所限,恕不一一列举,在此一并致谢。

本书从某种程度上,可看作是对《二十四史》的一次全面整理。在今译过程中,参译的专家学者倾尽心力,既吸取了古今的考订研究成果,又注入了自己的心得新见,集普及与研究,通俗与学术于一体。当然,也不可避免地会存在许多值得商榷之处,在此祈请方家指正。

《白话二十四史》编委会

序

在跨入二十一世纪的前夜,历史老人用残酷的“金融风暴”警示在新世纪将为世界作出重大贡献的亚洲人。在实现经济繁荣,社会进步的进程中,必须把握历史底蕴与发展的度。这是对东方经济的考验和鞭策,也是对亚洲大陆新崛起的期待。但是不可否认,战后的日本在短短四十年间,其经济步入高速发展的轨道,成为举世公认的“经济巨人”。是什么力量驱动这个国土只占世界面积0.28%的岛国雄踞东方强国地位?日本企业家为何倡导“一手拿《论语》,一手拿算盘”?

早在公元前四世纪问世的不到6200字的《孙子兵法》,在世界上被誉为“包含了现代军事策略所赖以生存的基本理论”。德皇二世在一次大战失败后读到《孙子兵法》时,惊呼没有早二十年看到它。苏联著名军事家拉津少将指出:“当欧州人还不知道什么是进行战争的知识体系时,中国的将帅已经在尝试总结战争的经验。”日本经营之神松下幸之助称颂:“孙子是天下第一神灵,我公司的职员必须顶礼膜拜。”为什么世界上统帅政、军、商界的巨头们,对中国的历史、军事、文化如此青睐和推崇?

中国将在二十一世纪发挥什么样的作用?面对世界给中国人提供的这次历史机遇,靠什么力量抓住它?世纪之交的中国人,有抱负的中国人,怎样面对这些历史性、世界性的挑战?

伫立在这千年之交与世纪之交的历史坐标点,我们不得不穿越五千年的时光隧道,在山积海涵的碎片中去撷取历史的灵光,去发掘散失于浮尘中的珠宝,去洞悉民族的智慧,去导引我们的思维,去建构我们的时代精神。用中国人的智慧和创造,去谱写中国经济发展史的新篇章。这便是我们要奉献给广大读者《白话二十四史》的最初

动因。

历史是一条长河。卷帙浩繁的《白话二十四史》更是一条大气磅礴、峰腾浪卷，驮载着民族迭宕精魂，流淌着华夏滚烫热血，秉承着黄土地辉煌智慧的思辩之河。溯流而上，你会观赏到社会的、经济的、自然的、人性的多维景观；你会在那狼奔虎突、山鸣谷应的喧嚣中，静听社会天籁、体味历史曲折；你会在政治的变革中品味出经济学的朴素原理。在对历史的体察、洞穿和彻头彻尾的抚动中，你会发出这样的浩叹：历史是一本百科全书，博大精深；读史可明志，它会教给我们社会流传、经济发展的辩证法！这便是我们编纂此书的原始冲动。

历史已雄辩地昭示：中国社会之所以曾出现秦皇汉武的巅峰鼎盛，大唐的"世界强国"，不容置疑，经济实力的强大是其根本所在。而中国近代史的悲剧，从本质上剖析，则是关门锁国"大国寡经"的悲剧——民族工业和商品经济惨遭扼杀！没有经济托附的社会文化弱不禁风，自然要被动挨打。同样，没有文化支撑的经济，最终会风化成"木乃伊"。从这个意义上讲，中国人最需要重建和架构的是那洋溢着时代气息的民族文化、经济文化和企业文化。

人类已经迈入二十一世纪。二十一世纪将是中国人的新世纪。《白话二十四史》所展示的中华民族精神和文化精髓，将给我们无穷的智慧和力量，去实现中华民族的辉煌和梦想！

谢圣明

凡　例

一、本书以中华书局点校本为今译蓝本，并与百衲本（商务印书馆影印本）、清乾隆武英殿本（上海书店影印本）相互校勘，择善而从，同时又广泛参考了各种《二十四史》整理本、选编本。

二、为避免重复，本书对《南史》与《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》，《北史》与《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》，《旧唐书》与《新唐书》，《旧五代史》与《新五代史》中的重复篇目，按照存优去劣，择善而从，互通有无的原则，尽量作了统筹合理的取舍剪裁。

三、帝王年表与无今译必要的“志”，如《历志》、《职官志》等等，一律不载。

四、本书中如“儒林传序”一类的序文，或单独成篇，或附于其后第一人的传记之首。

五、附传一般不单列，而附于正传之后，在目录及题目中表示为“附××传”，若附三人以上传记，则表示为“附××等传”。

六、本书绝大部分采用直译，而为了照顾现代人的阅读习惯，在有些地方又不拘泥于对原文的刻板对译，而是在忠实于原作者本意和行文风格的前提下，予以不同程度的意译。

七、原著中之注文仅供翻译时参考，在本书中并未译出。注释有歧义者择善而从。原文省略部分必须补充者，均在译文中直接补入，一般未加括号。

八、对原文中用“□”表示的缺字，能补译则补译，若无法补译，本书一依原著体例，以“□”表示。

九、本书采用规范化的简体字排印，若使用简体字易产生歧义时，则采用繁体字。个别字因照排技术原因，也采用了繁体。此外，出于尊重历史习惯及照顾上下文阅读关系，也采用了个别的繁体字。如古代流行的各种谶语往往使用拆字的手法，若将被拆之字由繁变简，则译文便会背离原文，且上下文的含意无法衔接。如“　　”字可拆为“门”与“月”，若使用简体的“闲”，拆开来便为“门”与“木”，如此一来，不仅译文文不对题，上下文的意思也会牛头不对马嘴。

十、原文加竖线标明的专用名词，如地名、职官名、古族名、星宿星座名及外来词汇等均照直写出。地名、职官名均未译为相应的现代地名、职官名。

十一、原文中的帝王年号纪年照写，一般在其后加圆括号用阿拉伯数字注明相应的公元纪年。例如：建元元年（前 140），泰始元年（265）。“帝纪”中若同一年号年与年之间纪年排列间隔较密，则未加括号一一注明。

十二、原文中的干支纪日换算为相应的农历日期，不保留干支日期。属于原文记载错误，无法换算为相应日期的，则保留原干支日期。

目　录
(第五册)

《后汉书》·下

史弼传 …… 3
卢植传 …… 5
赵岐传 …… 8
皇甫规传 …… 11
张奂传 …… 16
段颎传 …… 20
陈蕃传 …… 26
王允传 …… 34
党锢列传序 …… 38
刘淑传 …… 42
李膺传 …… 42
杜密传 …… 45
刘　传 …… 46
魏朗传 …… 47
夏馥传 …… 48
宗慈传 …… 48
巴肃传 …… 49
范滂传 …… 49
尹勋传 …… 51

蔡衍传 …… 52
羊陟传 …… 52
张俭传 …… 53
岑旺玉传 …… 54
陈翔传 …… 55
孔昱传 …… 55
苑康传 …… 55
檀敷传 …… 56
刘儒传 …… 56
贾彪传 …… 57
何 传 …… 57
郭太传(附左原等传) …… 58
符融传 …… 61
许劭传 …… 62
窦武传 …… 63
何进传 …… 68
郑太传 …… 73
孔融传 …… 75
皇甫嵩传 …… 82
朱穆传 …… 87
刘虞传 …… 91
循吏列传序 …… 94
卫飒传 …… 95
任延传 …… 96
王景传 …… 98
秦彭传…… 100
王涣传…… 101
许荆传…… 103

孟尝传…… 104
第五访传…… 105
刘矩传…… 106
刘宠传…… 107
仇览传…… 108
童恢传…… 109
酷吏列传序…… 110
董宣传…… 111
樊晔传…… 112
李章传…… 113
郾元传…… 114
黄昌传…… 116
阳球传…… 117
王吉传…… 119
宦者列传序…… 120
郑众传…… 122
蔡伦传…… 123
孙程传…… 124
曹腾传…… 126
单超传…… 127
侯览传…… 129
曹节传…… 130
吕强传…… 132
张让传…… 133
儒林列传序…… 136
刘昆传…… 138
洼丹传…… 139
任安传…… 140
需要全本请访问 www.ertongbook.com